

# GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka 3000/4 electronic plus

Dobrodošli v GARDENA vrtu ...



Navodila za uporabo pazljivo preberite in upoštevajte navedene opombe. Seznanite se s pravilno in varno rabo hišne vodne avtomatske črpalke.



Iz varnostnih razlogov otroci, mladina do 16 let in osebe, ki se na ta navodila ne spoznajo, te hišne vodne avtomatske črpalke ne smejo uporabljati.

→ Navodilo za uporabo skrbno hranite.

## Kazalo

1. Področje uporabe vaše GARDENA hišne vodne avtomatske črpalke	31
2. Za vašo varnost	32
3. Delovanje in zaslon elektronskega tlačnega stikala	32
4. Montaža	34
5. Zagon	34
6. Delovanje	35
7. Vzdrževanje	36
8. Odpravljanje napak	36
9. Skladiščenje	38
10. Dostavljiv pribor	38
11. Tehnični podatki	38
12. Servisiranje	39

SLO

## 1. Področje uporabe vaše GARDENA hišne vodne avtomatske črpalke

### Namen

GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka je namenjena samo zasebni rabi v domačem okolju in hobijem, s katerimi se ukvarjate v prostem času, in ne za poganjanje zalivalnih naprav in sistemov na javnih vrtovih.

Pri uporabi črpalke za povečanje pritiska maks. dovoljeni notranji pritisk ne sme preseči 6 bar. Izhodni pritisk in pritisk črpalke se seštevata.

- Primer: pritisk na pipi = 1,5 bar, maks. pritisk hišne vodne avtomatske črpalke 3000/4 electronic plus = 3,5 bar, skupni pritisk = 5,0 bar.

### Črpalne tekočine

GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka se uporablja za črpanje deševnice, vode iz vodovoda in klorirane vode v bazenih.

### Pozor



**GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka ni primerna za neprekinjeno obratovanje v industriji. Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih, agresivnih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), slane vode kot tudi živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme preseči 35 °C.**

## 2. Za vašo varnost



### Pozor! Električni šok!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom

- Pred polnjenjem, pri skladiščenju, pri odpravljanju napak in pred vzdrževanjem izvlecite vtič.



Nevarnost poškodb z vročo vodo

Pri daljšem delovanju (> 5 min) proti zaprti tlačni strani se lahko voda v črpalki segreje, tako da lahko pride do poškodb z vročo vodo. Črpalko pustite teči proti zaprti tlačni strani največ 5 minut.

- Črpalko pustite teči proti zaprti tlačni strani največ 5 minut.

- Pri izpadu črpanja črpalko takoj izklopite.

### Mesto namestitve

Pozor: Uporaba črpalke v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih je dovoljena le, če je opremljena z varnostnim stikalom (FI-stikalo) (DIN VDE 0100-702 in 0100-738). Poleg tega mora črpalka stabilno stati. Zaščiten mora biti tudi pred poplavo in pred morebitnim padcem v vodo.

- Prosimo, obrnite se na električarja.

### Priključki na omrežje

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Priključni kabel ne sme imeti manjšega preseka od gumijastega električnega kabla s simbolom H07 RNF. Podaljški morajo ustrezati standardu DIN VDE 0620.

Kabel ščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

- Ne nosite črpalke za kabel in ne uporabljajte ga pri izvlečenju vtiča iz vtičnice.

### Vizualna kontrola

- Pred uporabo črpalko (posebno še priključni kabel in vtič) vedno temeljito pregledajte zaradi morebitnih poškodb.

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

- V primeru poškodbe mora črpalko pregledati GARDENA servis ali pooblaščen električar.

### Opozorila

- Črpalke ne postavljajte na dež in ne uporabljajte je v mokri ali vlažni okolici.

Za preprečitev suhega teka črpalke je potrebno zagotoviti, da je konec sesalne cevi stalno v črpani tekočini.

- Pred vsakim zagonom črpalko napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

Pesek in drugi abrazivni materiali v črpani tekočini povzročajo obrabo in zmanjšanje moči.

- Pri vodi, ki vsebuje pesek, uporabite predfilter.

Minimalen pretok znaša 90 l/h (=1,5 l/min). Priključnih aparatov z manjšim pretokom ne smete poganjati.

Pri uporabi črpalke za hišno oskrbo z vodo je potrebno upoštevati krajevne predpise.

Dodatno je potrebno upoštevati določila DIN 1988.

- Po potrebi se obrnite na sanitarno službo.

## 3. Delovanje in zaslon elektronskega tlačnega stikala

Tlačno stikalo je opremljeno z elektronskim krmilnim sistemom z določenimi programi. Elektronsko krmilni sistem se aktivira z impulzi tlačnega stikala in preko prepoznavanja pretoka varnostnega stikala, ki preprečuje t. i. "suhi tek črpalke".

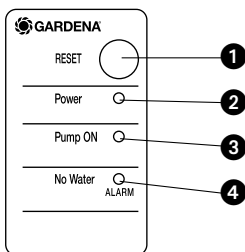
Tlačno stikalo je nastavljeno na vklopni tlak približno 2,2 bar. Ta nastavek se ne da spreminjati. Varnostno stikalo, ki preprečuje t. i. "suhi tek črpalke", ščiti črpalko pred poškodbami in uravnava odtočni čas črpalke proti zaprti tlačni strani.

## Normalno obratovanje

### Sesalni ciklus

### Samodejni samosesalni način (utripa rumena ALARM-LED dioda)

### RESET-tipka:



### Rdeča POWER-LED dioda ❷ sveti

### Zelena Pump ON-LED dioda ❸ sveti

### Zelena Pump ON-LED dioda ❸ počasi utripa (1 x na sekundo)

### Zelena Pump ON-LED dioda ❸ hitro utripa (4 x na sekundo)

### Rumena ALARM-LED dioda ❹ počasi utripa (1 x na sekundo)

### Rumena ALARM-LED dioda ❹ hitro utripa (4 x na sekundo)

### Rumena ALARM-LED dioda ❹ sveti

### Zelena Pump ON-LED dioda ❸ in rumena ALARM-LED dioda ❹ izmenjujoče utripata

## Razlaga pojmov

Črpalčka doseže maks. črpalni pritisk in se izklopi.

Črpalčka poskuša v 4 minutah ponovno vzpostaviti **normalno obratovanje**.

Po motnji izvede elektronika črpalke do 3 samodejne poskuse samosesanja v časovno različnem zaporedju, da bi ponovno vzpostavila **normalno obratovanje**; in sicer vsakokrat po 1 uri, 5 urah in 20 urah. Pri teh poskusih se vsakokrat izvede **sesalni ciklus**.

Črpalčko lahko vedno vključimo predčasno s pritiskom na **RESET**-tipko. Samo pri utripanju je možno črpalčko ponovno vklopiti z izvlečenjem in vtikom vtiča.

## Zaslon elektronskega krmilnega sistema

- ❶ RESET-tipka:**  
Služi za ponoven vklop po motnji.
- ❷ Rdeča POWER-LED dioda:**  
Prikazuje, da je črpalčka priključena na električno omrežje.
- ❸ Zelena Pump ON-LED dioda:**  
Prikazuje, da črpalčka črpa.
- ❹ Rumena ALARM (No water)-LED dioda:**  
Prikazuje, da je nastala napaka.

## Stanja obratovanj

Črpalčka se nahaja v normalnem obratovanju.

Črpalčka črpa. Ko je dosežen maks. pritisk črpalke, se črpalčka izklopi (zelena **Pump-ON** LED dioda ugasne) in črpalčka se nahaja v **normalnem obratovanju**.

Pretok na **tlačni strani** je premajhen (pod 90 l/h). Črpalčka steče in se izklopi. Vklopi se spet, ko je dosežen vklopni tlak približno 2,2 bar (npr. pri luknji) – **ali** – črpalčko je potrebno takoj pred tem po koncu odvzema vode izklopiti.

Pretok na **sesalni strani** je premajhen (pod 300 l/h). Črpalčka steče za približno 40 sekund. Če normalno obratovanje v tem času ni doseženo, se črpalčka izklopi in krmilni sistem preklopi v **samodejni samosesalni način**.

Pretok vode je pri ponovnem zagonu premajhen. Črpalčka gre skozi prvi **sesalni ciklus**. Če ne doseže normalnega obratovanja, se črpalčka izklopi in krmilni sistem preklopi v **samodejni samosesalni način**.

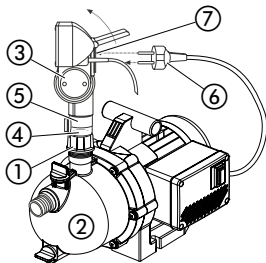
Alarm pri premajhnem pretoku vode, medtem ko se črpalčka nahaja v normalnem obratovanju. Krmilni sistem preklopi v **samodejni samosesalni način**.

**Samodejni samosesalni način** se je iztekel in črpalčka ne črpa (npr. ni več vode v posodi ali vodnjaku ali pa je filter zamašen).

**Utripanje:** v cevnem sistemu je luknja. Zaradi luknje se črpalčka vklaplja in izklaplja. Če se to v 2 minutah ponovi več kot 7 krat, dá krmilni sistem **utripajoč** alarm in motor se izklopi.

## 4. Montaža

### Montaža tlačnega stikala:



1. Adapter ① privijte na črpalko ②.
2. Tlačno stikalo ③ namestite na adapter ①.
3. Tlačno stikalo ③ z eno roko trdno držite in spodnji vrtljivi del ④ privijte v adapter ①, dokler se ne zaskoči.
4. Po zaskoku privijte regulirni ventil ⑤ v nasprotni smeri urinega kazalca (maks. 1 obrat) v zelen položaj.
5. Vtič ⑥ črpalke vtaknite v vtičnico ⑦ tlačnega stikala ③ (za zaslonom).

## 5. Zagon

### Namestitev hišne vodne avtomatske črpalke:

Mesto za namestitev mora biti trdno in suho, da omogoča hišni vodni avtomatski črpalki varno stojišče.

→ Črpalko namestite v varni razdalji od črpane tekočine.

Pri stalni namestitvi črpalke v notranjosti za oskrbo hiše z vodo je potrebno hišno vodno avtomatsko črpalko zaradi zmanjšanja hrupa in preprečevanja poškodb tlačnega stikala zaradi vibracij povezati z gibljivimi-mehkimi in ne s trdimi cevmi, npr.

- GARDENA sesalnimi cevmi za vrtnice, **art. št. 1729**.

Na sesalni strani nikoli ne uporabljajte spojnih elementov, namenjenih spajanju vrtnih vodovodnih cevi. Uporabljajte armirano sesalnocevi!

- Npr. GARDENA sesalno garnituro **art. št. 1411**.

Da bi skrajšali čas ponovnega včrpavanja, priporočamo uporabo sesalne cevi s protipovratno zaporo, ki preprečuje samodejno praznjenje sesalne cevi po izključitvi hišne vodne avtomatske črpalke.

1. Odstranite ploščato tesnilo sesalne cevi in ga nadomestite s priloženim sitom za nečistoče ⑧.
2. Spojite vakuumsko sesalno cev ⑨ s priključkom sesalne strani in neprepustno privijte.
3. Pri sesalnih višinah preko 4 m priporočamo, da sesalno cev ⑨ dodatno pričvrstite (npr. privežite sesalno cev na lesen količek). S tem boste razbremenili črpalko.

Kot alternativo situ za nečistoče lahko uporabite tudi GARDENA črpalni predfilter **art. št. 1730/1731**.

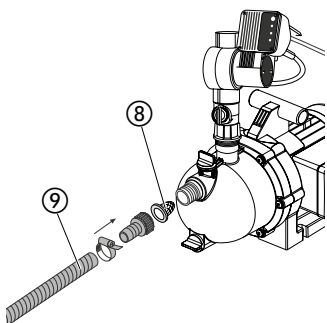
Filtriranje vode je nujno zaradi preprečitve onesnaženja tlačnega stikala.

Priključek črpalke (10) ima navoj 33,3 mm (G 1"), na katerega lahko s pomočjo GARDENA spojnega sistema priključite cevi s premerom 13 mm (1/2"), 19 mm (3/4") in 16 mm (5/8").

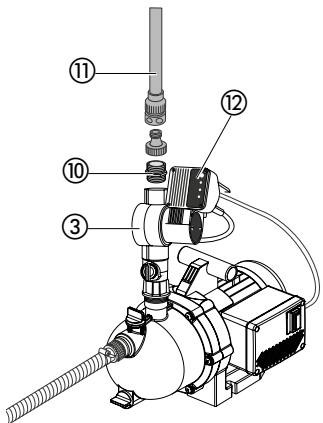
Optimalni izkoristek črpalke boste dosegli, če priključite 19 mm (3/4") cevi v povezavi z npr.:

- GARDENA seta spojnih elementov **art. št. 1752**, ali s 25 mm (1") cevmi s priključnimi armaturami, ki jih dobite v trgovinah s sanitarnim materialom.

### Namestitev cevi na sesalni strani:



### Namestitev cevi na tlačni strani:



1. Priključek črpalke ⑪ privijte na izhod tlačnega stikala ③ in ga z roko zategnite.  
*Tesnilni obroček priključka črpalke mora točno nalegati.*
2. Pred priklopom tlačnega filtra ⑪ zavrtite zaslon ⑫ v zeleno lego.
3. Tlačno cev ⑪ povežite s priključkom tlačne strani.

Ob istočasnem paralelnem priklopu 2 cevi / priključnih naprav priporočamo uporabo

- GARDENA dvokrakega ali štirikrakega razdelilnika art. št. 1210/1194,

ki ju lahko privijete direktno na priključni del črpalke na tlačni strani.

## 6. Delovanje

**Vklop hišne vodne avtomatske črpalke:**



**Pozor! Električni šok!**

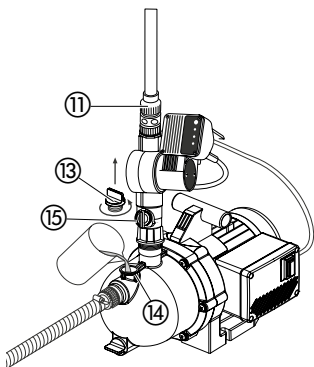
Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

- ➔ Pred polnjenjem hišno vodno avtomatsko črpalke izključite iz električnega omrežja.



**Suhi tek črpalke.**

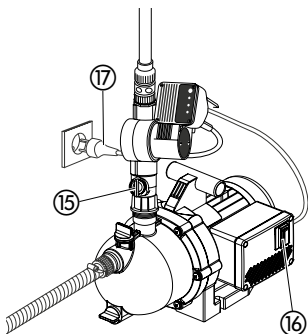
- ➔ Pred vsakim zagonom črpalke napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).



1. Privijte ⑬ na polnilnem nastavku ⑭ odvijte ročno.
2. Tekočino, ki jo boste črpali, preko polnilnega nastavka ⑭ napolnite do prelivanja (približno 2 do 3 l).
3. Privijte ⑬ na polnilnem nastavku ⑭ privijte ročno (ne uporabljajte klešč).
4. Eventualno odprite prisotna zapirala na tlačni cevi (priključne naprave, stop ventil, itd.), tako da lahko zrak pri sesanju uide.
5. Spraznite preostalo vodo v tlačni cevi ⑪, tako da lahko zrak pri sesanju uide.
6. Vrtljivo stikalo ⑮ povratnega ventila premaknite na "2".
7. Vklopno in izklopno stikalo p premaknite na "0".
8. Vtaknite vtič q tlačnega stikala v vtičnico z izmeničnim tokom (230 V / 50 Hz).

**Vtič črpalke mora biti vtaknjen v tlačnem stikalu!**

9. Vklopno in izklopno stikalo ⑯ premaknite na "1".
  10. Ko črpalka začne črpati, premaknite vrtljivo stikalo ⑮ povratnega ventila na "1" (normalno obratovanje).
- ➔ Če črpalka po 7 minutah ne črpa, premaknite vklopno in izklopno stikalo ⑯ na "0". (glej "8. Odpravljanje napak")

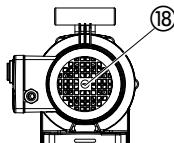


Navedena maksimalna samostojna sesalna višina 7 m je dosežena le, če je črpalka napolnjena preko polnilnega nastavka ⑭ do prelivanja in če je sesalna cev pri tem in med samostojnim sesanjem postavljena tako visoko, da ne more preko sesalne cevi uhajati noben črpan medij.

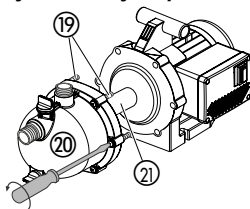
## 7. Vzdrževanje



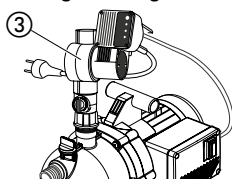
**Sprostitev turbine:**



**Temeljito čiščenje črpalke:**



**Odstranjanje vodnega kamna iz elektronskega tlačnega stikala:**



**Pozor! Električni šok!**  
Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ **Pred odpravljanjem napak hišno vodno avtomatsko črpalko izključite iz električnega omrežja.**

Zaradi umazanije zaskočeno turbino je možno sprostiti.

→ Turbinski vijak ⑱ odvijte z izvijačem.

*Tako bo zaskočena turbina sproščena.*

11. Odvijte 6 vijakov ohišja ⑲.
12. Odstranite pokrov ohišja ⑳ in očistite turbinski prostor.
13. Z izvijačem fiksirajte turbinski vijak ⑱.
14. Turbino ㉑ sproстите z očesnim ključem, jo snemite in očistite.
15. Turbino ㉑ sestavite v obratnem vrstnem redu.

1. Zmanjšajte pritisk (npr., da odprete en porabnik).
2. Sprostite tlačno cev in napolnite tlačno stikalo ③ s kisovo vodo oz. odstranjevalcem vodnega kamna.
3. Nato tlačno stikalo ③ temeljito splaknite.

## 8. Odpravljanje napak



**Pozor! Električni šok!**  
Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ **Pred odpravljanjem napak hišno vodno avtomatsko črpalko izključite iz električnega omrežja.**

**motnja**

**Utripanje**

(Zelena Pump ON-LED dioda in rumena ALARM-LED dioda izmenjajoče utripata)

→ glej 3. **Delovanje in zaslon elektronskega tlačnega stikala**

**možen vzrok**

Manjkajoč ali netesen povratni-stop ventil na koncu sesalne cevi, črpalke niste dovolj napolnili s tekočino za prečrpavanje,

vrtiljivo stikalo povratnega ventila stoji na "2" in po črpanju ni bilo nastavljeno na "1",  
konec sesalne cevi ni v vodi,

premajhna vodnatost,  
netesne sesalne cevi ali priključki,  
zamašen sesalni filter,

zrak na tlačni strani ne more izhajati, ker je odvzemno mesto zaprto, itd,

netesna tlačna cev ali porabnik.

**pomoč**

1. Iztaknite tlačno stikalo.
2. Popravite napako.
3. Tlačno stikalo ponovno vtaknite.

Če tudi sedaj po večkratnem pritisku na **RESET**-tipko sesanje ni možno, se obrnite na GARDENA servis.

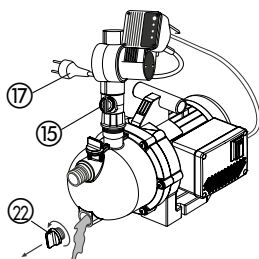
motnja	možen vzrok	pomoč
<b>Motor črpalke obratuje, vendar se količina prečrpane tekočine in tlak takoj zmanjšata.</b>	Netesnost na sesalni strani.	→ Odpravite netesnost.
	Sesalni filter na sesalni cevi je povsem ali delno prosto sesan.	→ Črpalko dušite na tlačni strani, da bo pretok na sesalni strani ustrezal pretoku tlačni strani. Pazite na minimalen pretok 90 l/h
	Sesalni filter ali protipovratna zapora sta zamašena.	→ Očistite filter oz. protipovratno zaporo.
	Zamašena turbina.	→ Izvlecite vtič in očistite turbino (glej 7. Vzdrževanje).
<b>Črpalka ne črpa vode.</b>	Netesnost na sesalni strani.	→ Odpravite netesnost.
<b>Črpalka se pri odvzemu preko 400 l/h stalno vklaplja in izklaplja.</b>	Obloge nečistoč na tlačnem stikalu.	1. Ločite tlačno stikalo od črpalke. 2. Povratni ventil zavrtite na "2". 3. Splaknite tlačno stikalo.
<b>Motor črpalke ne začne obratovati oz. se med obratovanjem nenadoma ustavi.</b>	Izpad električne energije.	→ Preverite varovalko in napeljave.
	Zaradi preobremenitve je termozaščitno stikalo črpalke izključilo.	→ Izvlecite vtič in očistite turbino (glej 7. Vzdrževanje). Pazite na maksimalno temperaturo črpane tekočine (35 °C).
	Električna prekinitev.	→ Pošljite črpalko GARDENA servis.
	Elektronsko tlačno stikalo je polno vodnega kamna.	→ Očistite elektronsko tlačno stikalo.
<b>Črpalka se brez odvzema vode stalno vklaplja in izklaplja.</b>	Netesnost na tlačni strani.	1. Preverite tesnost tlačne cevi oz. porabnika. 2. Za iskanje napake zavrtite povratni ventil na "1".
	Obloge nečistoč v tlačnem stikalu.	1. Ločite tlačno stikalo od črpalke. 2. Vrtljivo stikalo zavrtite na "2". 3. Očistite povratni ventil, npr. izperite v smeri pretoka.
<b>Črpalka se ne ugasne.</b>	Vrtljivo stikalo povratnega ventila je na "2".	→ Vrtljivo stikalo zavrtite na "1".
	Povratni ventil tlačnega stikala je blokiran.	→ Očistite povratni ventil, npr. izperite v smeri pretoka.
	Večja netesnost na tlačni strani.	→ Odpravite netesnost.
<b>Črpalka ne steče.</b>	Odvzemno mesto vode je zaprto (npr. priključni aparat), v tlačni cevi pa je prisoten zadosten pritisk.	→ Odprite odvezno mesto vode.

Pri ostalih težavah se obrnite na GARDENA servis.

**Opozorilo:** Črpalka lahko ob vtiku vtiča črpalke v vtičnico obratuje tudi brez tlačnega stikala. Če povzroči napako tlačno stikalo, zadostuje, če samo njega pošljete na pristojen servis.

## 9. Skladiščenje

### Prezimovanje / neraba



Pred nevarnostjo zmrzali hišno vodno avtomatsko črpalko spraznite.

1. Izvlecite vtič 17 tlačnega stikala.
2. Vrtljivo stikalo 15 nastavite na "2".
3. Odvijte vijak za izpust vode 22.  
*Vrtna črpalka se sprazni.*
4. Vrtno črpalko skladiščite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

### Odstranjevanje:

(po RL 2002/96/ES)



Naprava ne sme biti dodana gospodinjskim odpadkom, temveč mora biti strokovno odstranjena.

## 10. Dobavljiv pribor

### GARDENA sesalne cevi

Pregibno in vakuumsko odporne sesalne cevi, na voljo kot "metrsko blago" s premeroma 19 mm (3/4") ali 25 mm (1"), brez priključnih naprav ali pa v fiksni dolžini s priključnimi napravami.

### GARDENA priključni deli

• art. št. 1723 / 1724

### GARDENA sesalni filter s protipovratno zaporo

Za sestavljanje cevi, ki jih kupite na meter.

• art. št. 1726/1727/1728

### GARDENA črpalni predfilter

Posebno priporočljiv pri črpanju tekočine, ki vsebuje pesek.

• art. št. 1730 / 1731

### GARDENA sesalna cev za vrtine

Za vakuumski priključek črpalke na sesalno cev za vrtine ali na trde cevi – dolžina 0,5 m. Notranji navoj 33,3 mm (G 1) je na obeh straneh.

• art. št. 1729

## 11. Tehnični podatki

Tip **3000/4 electronic plus**

Nazivna moč: 600 W

Masa 6,7 kg

Maks. količina prečrpane vode: 3.000 l/h

Maks. črpalna višina: 35 m

Maks. tlak (=izklopni tlak): 3,5 bar

Vklopni tlak: 2,2 ± 0,2 bar

Maks. sesalna višina: 7 m

Dovoljen notranji tlak:  
(na tlačni strani) 6 bar

Omrežna napetost/frekvenca: 230 V AC / 50 Hz

Nivo hrupa  $L_{WA}^{1)}$ : 71 dB (A)

<sup>1)</sup> Merilna metoda po RL 2000/14/EG



## 12. Servisiranje

---

### **Popravila v garancijski dobi (zakonsko določena)**

Za popravila v garancijski dobi uveljavljate garancijo s potrjenim garancijskem listom. Priporočamo, da serviserju predložite tudi izvorni račun.

Pri prijavi okvare navedite naslednje podatke:

- tip, model in šifro (art. No) aparata;
- kratek opis okvare;
- točen naslov s telefonsko številko;

Osnovne podatke o aparatu najdete na garancijskem listu ali na napisni tablici, ki je pritrjena na aparat.

Garancija ne velja za mehansko poškodovane dele aparata.

### **Popravila izven garancije**


Tudi, če vam je garancija že potekla, nas vseeno pokličite. Vgrajujemo originalne rezervne dele.

### **Čas zagotovljenega servisiranja**

Čas zagotovljenega servisiranja (to je doba, v kateri zagotavljamo servis, pribor in nadomestne dele) je 7 let ter se prične šteti z dnem nakupa izdelka.

V primeru spremembe modela aparata zagotavljamo nadomestne dele 5 let.

<p><b>D</b> <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p><b>RO</b> <i>Responsabilitatea legala a produsului</i></p>	<p>Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat Opis urządzenia: Hydrofer A készülék megnevezése: Kerti szivattyú Oznaka naprave: Hišna vodna avtomatska črpalka Oznaka naprave: Kućni automat za vodu Označení přístrojů: Domáci vodní automat Označenie zariadenia: Domáci vodný automat Название устройства: Автомат домовой воды Denumirea aparatului: Pompă cu hidrofer
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Niziej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	Typ: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: Típusok: Cikkszám: Tip: Št. art.: Typ: 3000/4 Jet Art.br.: 1480 Typ: electronic plus Č.výr: Typ: Číslo výrobku: Тип: Пр. №: Тип: Nr. Art.:
<p><b>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b>  GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG Dyrektywy UE: EU szabványok: 89/336/EG Smernice EU: Semjernice EU: 73/23/EG Směrnice EU: Smernica EU: 93/68/EG Директивы ЕС: Reglementările CE: 2000/14/EG
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany Zajszint: mért / garantált Nivo hrupa: merjen / garantiran Glasnost: izmjereno / garantirano Hladina hluku: měřeno / zaručeno Hladina hluku: merané / zaručené Уровень шума: измеренный / гарантированный Nivel de zgomot: măsurat / garantat 71 dB (A) / 72 dB (A)
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>  Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str.40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2003 Rok pridělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>  Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	 Dr. Friedrich Böbel Ulm, den 11.06.2002 Technische Leitung Ulm, 11.06.2002r. Kierownictwo Techniczne Ulm, 11.06.2002 Műszaki igazgató Ulm, 11.06.2002 Vodja tehničnega oddelka Ulm, 11.06.2002 Voditelj tehničkog odjela V Ulmu, dne 11.06.2002 Tehnički ředitel V Ulme, dňa 11.06.2002 Technický riaditeľ Ульм, 11.06.2002 Техническое руководство Ulm, 11.06.2002 Șef serviciu tehnic
<p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b>  Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	<p><b>RO UE -Certificat de conformitate</b>  Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>

## **Pumpen-Kennlinie:**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú teljesítménygörbe**

**Karakteristika črpalka**

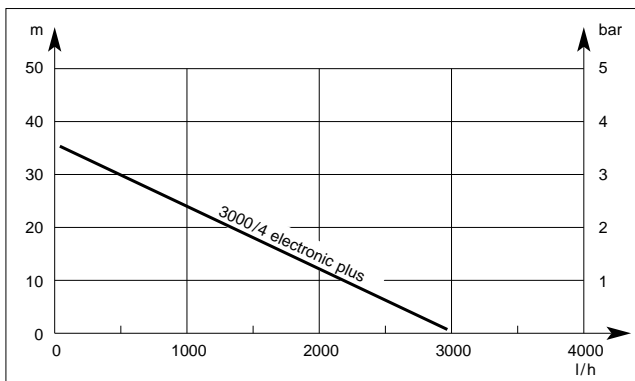
**Karakteristika črpalka**

**Krivka výkonu čerpadla**

**Krivka výkonu čerpadla**

**Рабочие характеристики  
насоса**

**Caracteristica pompei**



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Podatki zmogljivosti črpalke predstavljajo meritev pri sesalni višini 0,5 m in ob uporabi cevi s premerom 25 mm (1").
- HR** Podatci izdržljivosti črpalke rezultat su mjerjenja pri usisnoj visini 0,5 m i koristi se crijevo s promjerom 25 mm (1").
- CR** Výkonová data uvedená v křivce výkonu jsou měřena při sací výšce 0,5 m a se sací hadicí o  $\varnothing$  25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone uvedené v křivke výkonu sú merané pri sacej výške 0,5 m a so sacou hadicou s  $\varnothing$  25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un furtun de aspirație de 25 mm (1").

**Deutschland**

GÄRDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GÄRDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Kerneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GÄRDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GÄRDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GÄRDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GÄRDENA France  
Service Après-Vente, BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GÄRDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agropip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - 194 00  
Industrial Area Koropi, Athens

**Hungary**

GÄRDENA Magyarorszáig Kft.  
Késmárk utca 22, 1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8, P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road, Dublin 12

**Italy**

GÄRDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22, 20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku, Osaka  
550

**Kroatien**

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79, 10419 Vukovina

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30, Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GÄRDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GÄRDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GÄRDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Banioccha

**Portugal**

GÄRDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GÄRDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Romania**

MADEX International SRL  
Str. Avionului 17, bl.6D, Ap. 1  
Sect. 1 Bucuresti

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slowakei (Slowakische Republik)**

Gardena Slovensko, s. r. o.  
Bohrova c. 1, 851 01 Bratislava

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodšiče 15, 1236 Trzin

**South Africa**

GÄRDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GÄRDENA IBÉRICA S.L.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid

**Sweden**

GÄRDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö

**Switzerland**

GÄRDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26, Pendik - İstanbul

**USA**

GÄRDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1480-29.960.02/0041  
© GÄRDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>